



poche parole

The Italian Cultural Society of Washington, DC

Preserving and Promoting Italian Culture for All

www.italianculturalsociety.org

PRESIDENT'S MESSAGE

Saluti,

I, first, thank Luigi Deluca for his outstanding service and contributions as President of the Italian Cultural Society (ICS). He has set the performance bar very high for his successors. I also thank him for continuing to serve on the Board of Directors. He is a great help to me and the Board.

I am a proud native of Milwaukee, Wisconsin. All of my family are and were Italian. Since graduating from the University of Wisconsin with a Master's Degree in Metallurgical Engineering I have worked at Westinghouse Electric, NASA, the Atomic Energy Commission and its successor organizations – Energy Research and Development Agency and Department of Energy in senior management positions. The last two years I was privileged to serve as the President of the Festa Italiana Foundation of Washington, DC and



Festa Italiana 2007 and 2008. I look forward to serving as President of the ICS.

The Board and I began in the summer and are continuing our efforts to develop a joyful, thoughtful series of meetings and events for the coming year. The objective of these efforts is to increase the appeal of these events and thereby increase the participation of the ICS Membership, their families and others of all ages who are interested in and appreciate the Italian Culture.

The theme for this year's Program is CONTRIBUTIONS OF ITALIANS TO CIVILIZATION. A brief description of events planned to date is presented on Page 2.

I look forward to seeing you.

Yours truly,
Andrew C. Millunzi

Politica per la Diffusione della Lingua Italiana all'Estero

Aldo Bove

Fino ai nostri giorni la diffusione della lingua italiana all'estero è stata prevalentemente caratterizzata da due fattori fondamentali: la presenza di cospicue comunità di italiani in alcune aree territoriali (soprattutto negli Stati Uniti, in Canada, Argentina, Francia, Belgio, Germania, Australia) a seguito dei flussi migratori verificatisi il secolo scorso, e la caratterizzazione dell'italiano come lingua colta, ovvero come strumento che renda possibile lo studio approfondito della storia dell'arte, dell'archeologia ed in particolare della cultura rinascimentale. **Vedere pagina 3**

Policy for Spreading the Italian Language Abroad

by Aldo Bove

Up to the present time the spread of the Italian language abroad has been mainly characterized by two basic factors: the presence of large Italian communities in some geographical areas (especially in the United States, in Canada, Argentina, France, Belgium, Germany, and Australia) as a consequence of the migrations which took place during the last century and the identification of Italian as a cultural language, that is as an instrument to study Art History, Archeology and, in particular, Renaissance culture.

See page 3

ICS BOARD SETS MISSION AND THEMES FOR 2008/2009 SEASON

At its meeting of July 11 the ICS Board of Directors restated the mission of our organization, adopted a theme for the 2008/2009 season, and chose tentatively specific topics for the Sunday social meetings. Our mission is **"To preserve and promote Italian culture for all"**. This year's theme is **"Contributions of Italians to Civilization"**. For a list of the tentative topics for this season's meetings see page 2.

ICS EVENTS

Social Meetings start at 3:00 PM on the third Sunday of the month, September thru May at the Friendship Heights Village Center, 4433 South Park Ave, Chevy Chase, MD (See map on last page)

Sept. 21: Wine, civilized man and Italian vintners. Focus on vintners of Piemonte and the contributions of Piemontese to Italian culture and history. See more on page 2.

Movie of the Month: "It Started in Naples" with Clark Gable and Sophia Loren See description on page 2.

FREE ITALIAN LANGUAGE LESSONS FOR ALL LEVELS FROM 2:00 TO 3:00

**TOPICS OF MEETINGS IN THE 2008/2009
SEASON**

The topics on the following tentative list will be featured at the Sunday social meetings. The month for each specific topic will be announced in Poche Parole and our website. In addition, most of the meetings will have a food and/or wine tasting component related to the topic to be discussed.

Italian vintners, with emphasis on the wines and cuisine of Piemonte.

Italian architecture and architects, with emphasis on Palladio (500th anniversary of his birth)

Italian cuisine, with emphasis on Emilia Romagna.

Dec. 21: Festa di Natale

History of Italian Opera. Performance of arias. Puccini 150 anniversary.

Feb.15: Festa di Carnevale

Italian scientists and engineers and their contributions

Italian "style", fashion and furniture design, emphasis on Milano.

Italian cinema, history, prominent directors and their films

Gala and scholarship announcements

ITALIAN LANGUAGE PROGRAM

Fall Term Starts Sept. 8

4848 Battery Lane, Suite 100

Bethesda, MD 20814

**Day, Evening and Weekend classes for
Adults and Children**

**Serving Maryland, Virginia
and Washington, DC**

**For information and class schedules
301-215-7885**

Website: www.italianculturalsociety.org

CONSULAR SECTION

ITALIAN EMBASSY

**3000 WHITEHAVEN AVENUE,
N.W.**

WASHINGTON, DC 20008

INFORMATION: 202-612-4400

SERVES RESIDENTS OF

**WASHINGTON, DC, MONTGOMERY
& PRINCE GEORGE'S COUNTIES,**

MD; ARLINGTON & FAIRFAX

COUNTIES, VA

ICS Board of Directors and their Responsibilities

Andy Millunzi, *President*

Paolo Vidoli, *Vice-President*

Cesarina Horing, *Treasurer*

Luigi De Luca, *Immediate Past President*

Cesarina Horing, *Membership, Italian Language*

Maria Wilmeth, *Historian, Italian Language*

Joe Onofrietti, *Film & Hospitality*

Ron Cappelletti, *Webmaster*

Olga Mancuso, *Fund Raising & Events*

Nick Monaco, Romeo Segnan, *At Large*

Aldo Grossi, *Music & Hospitality*

Elio Grandi, *Emeritus*

Arrigo Mongini, *Editor of Poche Parole*

Aldo Bove, *Liaison in Italy*

PROGRAM OF SEPTEMBER 21

We will begin our year of tributes of **Contributions of Italians to Civilization** by focusing on the vintners of Italy and their gifts. Our meeting this month will feature the vintners of Piemonte and the contributions of citizens of Piemonte to Italian culture and history and to mankind.

We have chosen Piemonte to begin this year's program as a means to commemorate this beginning with recognition of the contributions of its citizens to the unification of Italy. The unification is an extraordinarily enormous gift to civilization. Where would the world be without Italy?

One of mankind's most civilized moments is a meal with family, friends and wine. A meal without wine is truly like a day without sunshine. Where would civilized mankind be without Italian wines and culture?

As a special treat we will begin the Social program with music and the opportunity for attendees to do a little dancing. This will be followed by the presentation and close with Piemonte cuisine and wines. Join us in our celebration.

FILM OF THE MONTH

"**It Started In Naples**". Michael Hamilton (Clark Gable) is the American lawyer fighting a custody battle with Lucia Curcio (Sophia Loren). Melville Shavelson directs this 1960 classic from the Isle of Capri. Vittorio De Sica and Marietto Paulo Carlini round out the cast. It Started in Naples is filmed in glorious black and white. Italian with English subtitles.

Lingua Italiana (cont. dalla p. 1).

Così, le strategie che hanno fatto finora da sfondo alle politiche di valorizzazione della lingua italiana si sono basate essenzialmente sulla dimensione socioculturale, ovvero su una prospettiva integrata di diffusione, della lingua e della cultura italiana.

Uno dei fattori storici che hanno contribuito in passato ad una minore diffusione dell'italiano all'estero è stata la mancanza di una politica coloniale italiana e uno sviluppo industriale ritardato rispetto ad altri Paesi europei le cui lingue risultano più diffuse.

Proprio quest'ultima considerazione consente di sottolineare come la diffusione di una lingua non può essere accreditata semplicemente dalla sua valenza culturale, che, sebbene rilevante, resta pur sempre complessivamente elitaria, né tanto meno dai flussi emigratori, sottoposti semmai al rischio di un processo di acculturazione nei luoghi di destinazione, tanto è vero che gli italiani di terza o quarta generazione negli Stati Uniti non sono più in grado né di parlare, né di "pensare" italiano.

A riprova del fatto che l'influenza economica favorisce la diffusione di una lingua all'estero, si consideri il caso del coreano che, nel Sud est asiatico, si va diffondendo di pari passo con la massiccia penetrazione commerciale dei prodotti "made in Korea" in quell'area. Come si vede, la diffusione dell'italiano all'estero va ancorata alla possibilità di imporsi come seconda o terza lingua d'uso (L2 o L3) in ambito economico e commerciale e, quindi, anche al di fuori dei sistemi scolastici ordinari.

L'italiano costituisce lingua ufficiale soltanto in Italia, nella Svizzera, e nei piccoli stati di San Marino e Città del Vaticano. E' inoltre parlato correntemente da alcune minoranze croate e slovene, mentre a seguito dei flussi migratori realizzatisi tra il 1870 e il 1970 vi sono forti comunità italofone nell'Europa centrale, nel continente americano e in quello australe.

Le cifre ufficiali tuttavia indicano in non oltre 67 milioni gli italofoeni nel mondo, di cui 58 concentrati sul suolo nazionale; 2.500.000 si trovano residenti negli Stati Uniti, 520.000 in Svizzera, 500.000 circa in Argentina, 360.000 in Australia, 280.000 in Canada, 175.000 circa in Venezuela. Numerosi sono anche quelli sparsi in Belgio, Germania, Francia e Gran Bretagna.

Vi sono, inoltre, almeno 60 milioni di persone che sono in grado, in varia misura, di comprendere e/o di parlare italiano: si tratta di cittadini stranieri di origine italiana con una sufficiente conoscenza della lingua di origine e di cittadini stranieri raggiunti ordinariamente dai mezzi di comunicazione di massa italiani (in genere nei paesi confinanti).

Va comunque notato che nel caso degli stranieri di origine italiana spesso quello che si conosce, o si ricorda, è piuttosto il dialetto delle località di origine, senza una reale padronanza dell'italiano corretto.

Attualmente l'insegnamento della lingua all'estero è

Italian Language (contd. from p. 1)

Thus, the strategies behind improving the spread of Italian were chiefly based on the socio-cultural dimension that is on an integrated view to spread both the language and the culture.

One of the historical factors that contributed in the past to a lower spread of Italian abroad was the absence of a colonial policy and a delayed industrial development compared to the other European countries whose languages are more spread.

This last consideration allows us to underline that the diffusion of a language can be attributed neither simply to its cultural importance, which, even though important, remains on the whole an elitist phenomenon, nor to the migratory flows, subject to the risk of a process of acculturation in the destination places. As a matter of fact, Italians of third or fourth generation in the US aren't any longer able to speak or "think" Italian.

As a demonstration of the fact that economic influence promotes the spread of a language abroad, let's consider the case of the Korean language which, in Southeast Asia, is spreading simultaneously with the commercial diffusion of the products made in Korea in that geographical area. Therefore, the diffusion of Italian abroad is linked to the possibility it has to impose itself as a second or third language (L2 or L3) in the economic and commercial world, and also outside the normal school systems.

Italian is an official language only in Italy, in one Swiss canton, and in the small States of S. Marino and Vatican City. It is also spoken by some Croatian and Slovenian minorities, while, as a consequence of the migration flows which took place between 1870 and 1970, there are, as we have seen, large communities of Italian origin in Europe, in the American and the Australian continents.

Official estimates indicate that there are no more than 67 million Italian speakers in the world: of these 58 million are in Italy; about 2,500,000 reside in the United States, 520,000 in Switzerland, 500,000 in Argentina, 360,000 in Australia, 280,000 in Canada, and about 175,000 in Venezuela. There are also many in Belgium, Germany, France and the United Kingdom.

Moreover, at least 60 million people in various parts of the world are able to understand and/or to speak Italian at different levels: they are foreign citizens of Italian descent with a sufficient knowledge of their origin language or inhabitants of the foreign countries (in general near the Italian borders) reached by the Italian media.

It must be said that in the case of the foreigners of Italian descent, what they often know or remember is rather the dialect of their origin places, without a true mastery of the Italian language.

At present there are various Institutions through which the Italian Government, that is the Ministry of Foreign Affairs, with the cooperation of the Ministry of Education, is engaged to teach and to spread the Italian language and

assicurata da varie Istituzioni attraverso cui il Governo, e cioè il Ministero degli Esteri con la collaborazione del Ministero dell'Istruzione, è impegnato nella diffusione della lingua e cultura italiana.

- Istituti Italiani di Cultura

Gli Istituti Italiani di Cultura promuovono e diffondono la cultura e la lingua italiana negli Stati dove hanno sede. Tra le attività rilevanti vi è l'organizzazione di corsi di lingua e cultura rivolti in prevalenza ai cittadini del Paese ospite, corsi che tuttavia possono rappresentare una proposta interessante anche per gli appartenenti alla comunità italiana.

Sono oggi attivi 93 Istituti di Cultura nel mondo: il 52 % di essi è presente nell'Europa occidentale e centro - orientale, il 13% in Africa settentrionale e Medio Oriente, il 12% in America Latina, seguono percentuali minori in America del Nord, Asia, Africa subsahariana.

Secondo gli ultimi dati gli Istituti hanno organizzato complessivamente nel mondo circa 4200 corsi cui hanno partecipato più di 55.000 persone.

- Lettori italiani presso Università straniere

Il Governo italiano invia a proprie spese presso Università straniere lettori di italiano che vengono selezionati tra il personale docente delle scuole secondarie superiori. Tale contributo rilevante al funzionamento di cattedre di italiano di Stati Esteri è una caratteristica propria del nostro sistema. Sempre nell'ambito universitario il Governo eroga contributi ad Università straniere per il funzionamento di Cattedre di lingua italiana, ed in particolare per l'assunzione di lettori locali.

- Scuole Italiane all'estero

L'attuale rete scolastica all'estero è composta da 181 scuole italiane e 116 sezioni italiane presso scuole straniere (bilingui o a carattere internazionale) e presso scuole europee, per un totale di 297 istituzioni.

Le finalità prevalenti di queste istituzioni sono:

- ° la promozione e diffusione della lingua e cultura italiana negli ambienti stranieri;

- ° il mantenimento dell'identità culturale dei figli dei connazionali e dei cittadini di origine italiana, anche di seconda e terza generazione.

- Corsi di lingua e cultura italiana per i connazionali all'estero

Al complesso delle istituzioni scolastiche italiane all'estero si deve aggiungere la rete delle direzioni didattiche dei corsi di lingua e cultura italiana rivolti ai nostri connazionali residenti all'estero. Tali iniziative si realizzano mediante l'istituzione di corsi con docenti locali presso i nostri Consolati o enti finanziati dal Governo.

- Insegnamento dell'italiano nelle scuole locali

Negli ultimi anni è proseguita la politica mirata all'integrazione nel curriculum scolastico dei corsi di lingua e cultura italiana in quei Paesi dove maggiore è la presenza di nostre comunità (Argentina, Brasile, Canada, Stati Uniti, Australia e Venezuela). Infatti oggi il 59% dei nostri corsi di lingua italiana è integrato nell'orario scolastico curricolare. *(Maria Wilmeth informa che l'Italian Cultural Society of Washington, assieme a Casa Italiana Language School sono i due Enti Gestore che si occupano di offrire questi corsi nella Area di Washington.)*

culture abroad.

- Italian Cultural Institutes

The Italian Cultural Institutes promote and spread the Italian culture and language in those countries where they are located.

Among their relevant activities there is the organization of courses of culture and language mostly for the citizens of the host country, but these courses can also represent an interesting proposal for those citizens of the Italian community or of Italian descent.

Italy has 93 Cultural Institutes in the world: 52% located in Europe, 13% in Africa, 12% in South America, with the remaining 23% in North America and Asia. Last year they organized about 4,200 courses attended by more than 55,000 people across the world.

- Italian lecturers in the Universities

The Italian Government sends lecturers to work in foreign universities, paying all their expenses. They are chosen from among the best teachers of our upper secondary schools. This remarkable contribution to chairs of Italian abroad is typical of our system. Financial supports are given to foreign Universities for chairs in Italian language, in particular in order to allow them to hire local lecturers.

- Italian schools

Our scholastic network abroad is made up of 181 Italian schools and 116 Italian sections in foreign schools (i.e., bilingual or international schools) and in European schools, for a total of 297 institutions.

Their prevalent aims are:

- ° to promote and spread the Italian language and culture;

- ° to preserve the cultural identity of our fellow citizens' sons and daughters and of those people who are of Italian origin, even if they belong to the third or fourth generation.

- Courses for our fellow citizens abroad

To the above mentioned Institutions and courses we must add the network of courses organized by our Consulates for our fellow citizens living temporarily abroad with local teachers, or by local Institutions which are paid by our consular authorities.

- Teaching of Italian in local schools

In recent years our policy aiming at the integration in the scholastic curriculum of courses of Italian has continued in those countries where there are large communities of Italian descent (i.e., Argentina, Brazil, Canada, United States, Australia and Venezuela). As a matter of fact, today 59% of our Italian courses are integrated in the school curriculum schedule. *(Maria Wilmeth notes that the Italian Cultural Society together with Casa Italiana Language School are the two organizations that work to offer these types of courses in the Washington Metro Area).*

- "The Dante Alighieri Society"

Among the Institutions which spread our language abroad our "Dante Alighieri Society" deserves mention.

It was founded in 1889 and works for the spread of Italian all over the world through a network of about 500 Committees which organize language courses, promote cultural manifestations and offer cultural assistance to our fellow citizens living abroad.

- Società Dante Alighieri

Nel quadro degli Enti che diffondono la lingua e la cultura italiana all'estero, va menzionata anche la "Società Dante Alighieri". Sorta nel 1889, essa opera per la diffusione della lingua italiana nel mondo attraverso una rete di circa 500 Comitati, che organizzano corsi di lingua, promuovono manifestazioni culturali e offrono assistenza culturale ai nostri connazionali all'estero.

Infine merita di essere menzionata una iniziativa denominata "Settimana della lingua italiana nel mondo" e che ogni anno ha luogo nel mese di ottobre. Essa consiste in una serie di attività (conferenze, dibattiti, presentazioni di libri, filmati, ecc.) che si tengono in tutti gli Istituti Italiani di Cultura e in Ambasciate e Consolati, con la collaborazione di Università locali, delle sezioni della "Dante Alighieri" e di associazioni linguistiche.

Scopo dell'iniziativa è quello di proporre all'attenzione del pubblico estero specificamente la lingua italiana in rapporto:

- alla nostra storia;
- ai diversi usi, non solo nel campo letterario, ma nel teatro, nel cinema, nella canzone, nella scienza, nel giornalismo;
- ai diversi mezzi di comunicazione.

To conclude, I must mention an important initiative "The week of Italian language in the world" which takes place every October. It consists of a series of activities (lectures, debates, presentations of books, movies, etc.) which take place in all the Italian Cultural Institutes, Embassies and Consulates, with the collaboration of local Universities, the "Dante Alighieri" sections and the language associations.

Its aim is to attract foreign attention to the Italian language with reference to.

- our history;
- our literature, theater, cinema, songs, science, journalism, etc.;
- the various means of communication.

Aldo Bove is our correspondent in Rome

ai Sundays at 2:00 pm
WFAX 1220 AM
radio antenna italia
Visit: amico at
<http://www.italianamericancommunications.org>
Pino Cicala's web page is rich with information on Italian and Italian-American events in the DC area

WELCOME TO NEW ICS MEMBERS

It is with great pleasure that I introduce those Members who have joined us recently. As I welcome them I hope that they will take advantage of all that the Society has to offer and that they will contribute with their knowledge and expertise to the success of the Society's mission.

Elena Sacchet, Rafael Marimox,
 Chris and Amy Paternostro,
 Martin and Connie Boneo, Alexandra Hayun Lee,
 Frank A. Van Riper, Katie Avon Miller, Josep Cort,
 Anne Brown, Don and Virginia Denny,
 Jeremy and Beth Shankle, Ava Taylor

Benvenuti!

Cesarina Horing, ICS MEMBERSHIP CHAIR

ITALIAN GOURMET MARKET

For All Your Italian
Food Specialties and Catering
 12169 Darnestown Rd. (Rte. 28), Gaithersburg, MD
 at Darnestown Rd. & Quince Orchard Rd.
 Tel: 301-926-9236

Gourmet Deli and Catering

Featuring an extensive line of Italian food favorites, wines and beers!
Italian deli products, panini, subs and sandwiches, fresh mozzarella plus home made delicious Italian meals to go!

plus

- * **Panettone** * **Pandoro** * **Panforte** *
- * **Torrone** * **Perugina Chocolates** *

Bring this ad with you for a Special 10% Discount (except for beer, wine, or other beverages)



La Musica Tradizionale



La Parata



La Lotteria



Gli Spettatori



La Marescialla e l'Impresario



I Romani della Virginia



La Squadra della Pasta



Un Pentito??

Fotografie prese durante la Festa Italiana del 29 giugno (cortesia dell' Avv. Francesco Isgrò)

MESSAGE FROM ITALY

"FEW WORDS AND SO MUCH MUSIC"

(Another in a continuing series of letters from San Gimignano by ICS members Silvia and Don McPherson)

November's issue of PP included a description of the wonderful X-XIII Century Palace Moronti-Ciotta, home of contralto Costanza Redini of the AdLib Trio. At about the same time that we toured the palazzo, in its ancient courtyard we enjoyed a performance by Miss Costanza and the other members of her trio, Katja De Sarlo, soprano and Mya Fracassini, mezzosoprano. The title of this article – "Few words and so much Music" - is a quote from Lorenzo il Magnifico di Medici who was also the composer of one song in their program, a song entitled "Triumph of Baccus". It includes the positive advice, "Who wishes to be happy, be so; of tomorrow there is no certainty," plus a revelation of an unfortunate truth, "How beautiful is youth, which flies away".

In an opening set entitled Playing with Sound, they sang two joyful songs by Da Nola (1510-1592): "I always want to sing and to be at play", and "Which woman wants to learn this dance (*the gagliarda*)?", a sprightly and

MESSAGGIO DALL' ITALIA

"POCHE PAROLE E TANTA MUSICA"

(Traduzione di un' altra di una serie di lettere da San Gimignano di Silvia e Don McPherson, soci dell' ICS)

Il numero di novembre di Poche Parole conteneva una descrizione del meraviglioso Palazzo Moronti-Ciotta, dei secoli X - XIII, residenza del contralto Costanza Redini del Trio AdLib. Durante la nostra visita del palazzo ci siamo divertiti ad assistere, nell' antico cortile, ad uno spettacolo della Signorina Costanza e degli altri membri del suo trio, Katja De Sarlo, soprano, e Mya Fracassini, mezzosoprano. Il titolo di questo articolo "Poche Parole e Tanta Musica" è da un brano di Lorenzo dei Medici che era anche l'autore di un componimento poetico, "Il Trionfo di Bacco e Arianna", ispirato ai canti carnascialeschi e incluso nel loro programma. La poesia contiene i famosi versi "Quant'è bella giovinezza che si fugge tuttavia! Chi vuol essere lieto, sia: *di doman non c'è certezza*"

In una serie iniziale intitolata "Giocando con il Suono" il trio ha cantato due canzoni gioiose di Da Nola (1510-1592): "Ho sempre voluto cantare e giocare" e "Che donna vuol' imparare questo ballo (*la gagliarda*)?", una

humorous “Who, who, there who” (anonymous), and a final piece by Mozart, “Venerable Beard of the Capucine Monks” that plays comically on the words of the title “Venerabilis Barba Capucinatorum”. From the outset, the trio sang in perfect harmony (yet as one person) with exciting vitality, modulation, articulation and animation. The second set, entitled “Happy Arcadia, (where all live in perfect harmony)”, included four XVII Century songs: “Now is the Summer Springing” by Hilton, “featuring well executed changes in the time signature, “Up, up, up, young shepherds joyful” by Monteverdi and “How Merrily We Live” by Este, exhibiting delicate changes in modulation and phrasing sung in seamless unison.

The trio continued with a set called “Banquets and Conviviality” composed by three ‘very important people’, as Katja announced. To convey this importance, they introduced the set with a trio of symbolic voice trumpets and continued on with the aforementioned Medici piece, Henry VIII’s “Pastime with Good Company”, and – by way of contrast – Salieri’s very sad, “Three Starving Men”. This piece focussed on the lyrics “datemi da mangiare” (give me something to eat) as each singer staggered, slumped and trembled - acting out the lyrics so well that the audience melted in tears and pity.

The theme of the next set was flowers, including the more subdued pieces “De Toutes Fleurs” by Machaut (14C), “O Rosa Bella” by Dunstable (15C), and “Viel Schöner Blümelein” by Schein. For a change of pace, the trio treated us to a set of four lively 16C – 17C animal songs: Ravenscroft’s “Of all the Birds”, Nola’s “Una Lampuca ò visto”, Weelkes “The Nightingale” – with very demanding arpeggio harmonics, and the humorous “Enjoy roaming my body, happy flea”, by Monteverdi.

The program ended with “A Singing Voyage” consisting of songs by Orazio Vecchi (1550-1605) imitating the speech and behavior of a Venitian, where the trio used masks; a Spaniard, where they used fans; and a German, where they held wine glasses and quickly had too much to drink - evoking much laughter among the cosmopolitan audience.



Trio Imitating German Revelers

As encores we were treated to Coplan’s “I Got Me a Cat” with hilarious imitations of domestic and farm animals



AdLib Trio, Recitando

spiritosa “Chi va la, chi?”, e un brano di Mozart “Venerabile Barba dei Cappuccini”, una versione comica del titolo “Venerabilis Barba Capucinatorum”. Sin dall’inizio il trio ha cantato in armonia perfetta (come una sola persona) con vitalità, modulazione, articolazione, e animazione. La seconda serie, intitolata “L’Arcadia Felice” (dove tutti vivono in armonia perfetta) includeva quattro canzoni del secolo XVII: “Now is the Summer Springing” di Hilton, con cambiamenti di tempo ben’ eseguiti, “Su, Su, Su, Pastori Giovani Gioiosi” di Monteverdi, e “Come Viviamo con Allegria” di Este, mostrando cambiamenti delicati di modulazione e fraseggiamento cantati all’ unisono.

Il trio ha continuato con una serie intitolata “Banchetti e Convivialità”, composta da tre ‘persone di grande importanza’, come ha annunciato Katja. Per far’ capire questa importanza, hanno cominciato la serie con trompette vocali e hanno continuato con il brano già citato del Medici, il “Passatempo con Buona Compagnia” di Enrico VIII e, come contrasto, il triste “Tre Uomini Affamati” di Salieri. Questo brano era concentrato sulle liriche “datemi da mangiare” mentre ciascun cantante titubava, barcollava, e tremava, rappresentando così bene le liriche che il pubblico si scioglieva in lacrime e compassione.

I fiori erano il tema della serie successiva, inclusi i canti più sommessi “De Toutes Fleurs” di Machaut (secolo XIV), “O Rosa Bella” di Dunstable (secolo XV), e “Viel Schöner Blümelein” di Schein. Per cambiare tono, il trio ci ha fatto il piacere di farci ascoltare quattro vivaci canzoni di animali dei secoli XVI – XVII. “Of all the Birds” di Ravenscroft, “Una Lampuca ò Visto” di Nola, “The Nightingale” di Weelkes – con arpeggi armonici molto difficili, e la capricciosa “Divertiti vagando sul mio corpo, felice pulce” di Monteverdi.

Il programma si è concluso con “Un Viaggio del Canto”, con canzoni di Orazio Vecchi (1550-1605) imitando la parlata e il comportamento di un veneziano, in cui il trio adoperava delle maschere; di uno spagnolo, con dei ventagli, e di un tedesco, in cui alzavano dei bicchieri di vino e si ubriacavano rapidamente, suscitando molte risate tra il pubblico cosmopolita.

Come bis, abbiamo goduto “I got me a Cat” di Coplan, con ilari imitazioni di animali domestici e campestri e un favorito swing del XX secolo “Maramao, perchè sei morto?”, stimolando ondate di riso e la nostalgia del

and to the 20C Italian swing favorite, "Maramao, why did you die?" stimulating a flood of laughter and nostalgia from our Italian audience – a great finish to a fun-filled program by a uniquely specialized trio. We have now experienced three performances of this trio and remain in awe of their expertise in a *cappella* singing, performing and entertaining. © 2007 Don McPherson

nostro pubblico italiano – una splendida conclusione di un programma pieno di gioia da parte di un trio unicamente specializzato. Abbiamo assistito finora a tre rappresentazioni di questo trio e proviamo riverenza per la loro virtuosità nel canto a cappella e per la capacità di divertirci. © 2007 Don McPherson



Picture taken at the ICS Awards Gala on June 8, 2008 (Courtesy of Ron Cappelletti)

ICS AWARDS COMMITTEE ANNOUNCES 2008 WINNERS

(The following awardees each received 1000 dollars.)

Edward Nauman, graduate student in the PhD program at the Catholic University of America, for the Antonio ed Elena De Luca Latin Award. Mr. Nauman was selected for his dedication to and expertise in Greek and Latin. He has been studying Latin and Greek since elementary school in Middlesex, England.

Susan Drummond, Junior at The University of Mary Washington, for the Fred La Marca Humanities Award. Ms. Drummond earned two Silver Maxima Cum Laude Awards for her performance on the National Latin Exam while at Osbourn High School in Manassas. She was admitted to the Duke University's Intercollegiate Center for Classical Studies in Rome, where she will spend the fall 08 semester.



Courtney Cacopardo for one of the two Moriggi Artist Awards. Courtney just obtained her Bachelor in music from the University of Maryland. She was first prize winner at the Sue Goetz Ross Memorial competition in 2007 and the second prize winner in the Baltimore Music Club competition this year. She is presently soprano section leader at the Westmoreland United Church of Christ.



And a soloist for the Central Maryland Chorale. She is planning to return to graduate school for opera performance

Dan Waters, for the Vincent Palumbo Artisan award. Dan says of himself: "I have been a full-time ceramic artist for the past 15 years living on the Outer Banks of North Carolina." Dan has also been in business as a master stonemason and is a naturalist photographer by avocation. His website is <http://www.waterspottery.com>



Kaitlyn J. Reilly, undergraduate student at George Washington University, for the Candida Di Croce Award for the study of the Italian language. Kaitlyn says in her application: "For my entire life I have been actively involved in learning about the Italian language and culture....During the summer 2006 I have traveled to Italy with the New Hampshire Youth Choir singing in Venezia, Firenze, Bassano, Camisano, Siena, Pisa, and Verona. She plans to graduate from George Washington University in 2010.

Ginger Costa-Jackson for a second Moriggi Artist Award. Ginger was born in Palermo where she trained in voice. She is a mezzo-soprano just completing the first three years as a Metropolitan Opera (MET) young artist. This year Ginger has received coaching from James Levine, Renata Scotto, Kiri Te Kanawa, Thomas Hampson, Ken Noda and many others.

Adriana La Ferla Sensenbrenner, a student at Pyle Middle School, had been gracious enough to perform in a piano recital at one of our socials. She trains at the Levine School of Music in Washington D.C. She received a 300 dollar award for her accomplishments.



In addition, two Our Lady of Lourdes Students **Mary Margaret Sheridan** and **Abigail Sarikas** obtained 250 dollars each for excellence in Latin.



Si mangia bene qui !



L'ambasciatore



.....e il vino scorse

Fotografie prese all'ambasciata d'Italia nella Festa della Repubblica (cortesia di Ron Cappelletti)
Giovanni Martini: from Garibaldi to Custer
by Leonardo Solimine

Giovanni Martini: da Garibaldi a Custer
Leonardo Solimine (traduzione)

Custer's Last Stand at the Little Bighorn River in 1876 retains a special place in American history. The nearly complete destruction of Lt. Colonel George Custer's command at the hands of mostly Sioux warriors provides endless study and debate. One of the lesser known participants from that fateful day is Custer's orderly-trumpeter, John Martin (born Giovanni Martini), who endures in American history as the last white man to see Custer alive.



Yet Giovanni Martini's role at Little Bighorn is only one chapter of a life rich with historically significant experiences. He not only rode with Custer and the Seventh Cavalry, but also marched with Giuseppe Garibaldi in the Italian Wars of Unification, fought in the Spanish-American War, and worked in New York City's subway system.

Martini's birthplace in Italy and birth date are in dispute. He married for the first time in 1860 and a son followed, but the marriage only lasted a few years. It was in these same years that he began his military service and joined Garibaldi's volunteers *Corpo Volontari Italiani* during the Third War of Italian Unification. Serving as a drummer boy in the *Cacciatori delle Alpi* brigade, he participated in the Trentino campaign (1866) against Austria. As Garibaldi began to succeed in pushing the Austrians out of Trentino, he received orders from his superior, General Alfonso La Marmora, to disengage and pull back. Garibaldi responded with his famous "Obbedisco!" (I obey) telegram. The following year saw Martini again serving with Garibaldi, this time during the disastrous Mentana campaign. Hoping to capture Rome from the Papal and French forces, Garibaldi gathered over 8,000 volunteers and invaded Lazio. Reinforced Papal troops met Garibaldi's army near Mentana and inflicted a severe defeat, causing Garibaldi to retreat south.

Not much else is known about Martini until his emigration to the United States in 1873. As often occurred with immigrants in their effort to "fit in", he anglicized his name to John Martin. His arrival in Brooklyn coincided with a severe national recession, leaving him little choice but to join the U.S. Army (7th Cavalry). He was not alone as other newly

L'Ultima Battaglia di Custer presso il fiume Little Bighorn nel 1876 occupa un posto speciale nella storia americana. La distruzione quasi totale delle truppe sotto il comando del tenente colonnello George Custer da parte dei guerrieri che erano in maggior parte Sioux è fonte di discussioni infinite. Uno dei partecipanti meno conosciuti di quel giorno funesto fu l'attendente trombettiere di Custer, John Martin (nato Giovanni Martini), che rimane nella storia americana come l'ultimo bianco che abbia visto Custer in vita.

Ma il ruolo di Giovanni Martini al Little Bighorn è solo un capitolo di una vita ricca di esperienze storiche. Non solo cavalcò con Custer e la Settima Cavalleria, ma marciò con Giuseppe Garibaldi nelle guerre d'indipendenza italiane, combatté nella guerra Ispano-americana, e lavorò nella metropolitana di New York.

Non sappiamo di sicuro nè l'anno nè il luogo di nascita in Italia di Martini. Si sposò per la prima volta nel 1860 ed ebbe un figlio ma il matrimonio durò solo pochi anni. Fu in questi anni che iniziò il servizio militare, e si associò con i volontari di Garibaldi, *Corpo Volontari Italiani*, durante la terza guerra d'indipendenza italiana. Servendo da tamburino nella brigata *Cacciatori delle Alpi*, partecipò alla campagna del Trentino (1866) contro l'Austria. Quando Garibaldi cominciò a spingere con successo gli austriaci fuori dal Trentino, ricevette dal Generale Alfonso La Marmora l'ordine di disimpegnarsi e ripiegare. Garibaldi rispose con il famoso telegramma "Obbedisco!". L'anno seguente Martini era sempre con Garibaldi, questa volta nella disastrosa campagna di Mentana. Sperando di catturare Roma dalle forze papali e francesi, Garibaldi ammassò più di 8,000 volontari e invase il Lazio. Le truppe papali, rinforzate, incontrarono l'esercito di Garibaldi presso Mentana e gli imposero una sconfitta severa, causando la ritirata di Garibaldi verso sud.

Non si sa molto di Martini prima che emigrasse negli Stati Uniti nel 1873. Come ricorre sovente con gli immigranti che si sforzano di adeguarsi, adottò un nome inglese, John Martin. Il suo arrivo a Brooklyn coincideva con una severa recessione economica nazionale, lasciandogli poche possibilità di lavoro, quindi scelse l'esercito americano (settima cavalleria). Non era l'unico, perchè altri italiani di recente arrivo sceglievano il servizio militare.

La scoperta dell'oro nel 1875 nelle Black Hills produsse

arrived Italians chose service in the Army.

The 1875 discovery of gold in the Black Hills generated a rush of settlers and prospectors onto land considered sacred by the Native Americans. Angered by this affront, the Indians began hostilities against all trespassers. American authorities deemed military intervention the only resolution and troops were assembled to quash the Indians. By late June 1876, the Army had set three columns in motion towards a large Indian encampment on the Little Bighorn River (Montana) with the hope of trapping them.

One column, under the often reckless Lt. Colonel George Custer, advanced without support. Moments before launching his attack, Custer sent John Martin off to locate Captain Frederick Benteen - leading one of the remaining two columns - requesting immediate support and ammunition. Apprehensive about Martin's poor English, Lieutenant Cooke, hurriedly penned and signed the infamous order imploring Benteen to "Come on. Big Village." Martini rode hard and fast as nearby Indians began firing. A short time later he came upon Benteen and handed him the message. Scanning it quickly, Benteen asked for Custer's location with Martin replying that they were three miles away. By now, however, Benteen's force was under increasingly heavy fire and he was forced to deploy on a nearby bluff.

Thoughts of riding to Custer faded quickly as waves of Indians attacked Benteen's position. These troops remained on the bluff for another two days fending off attacks, vainly hoping for Custer to relieve them. Although they occasionally ventured out to reconnoiter or obtain water, they were unable to locate Custer's column. It would have made little difference as Custer's forces were swiftly surrounded and annihilated within an hour.

Martini survived and took part in the Nez Percé campaign the following year. Despite remaining on active duty, Martini managed to re-marry in 1879 to Julia Higgins. Only 19 years old at the time, she would bear them three children. Promoted to Sergeant, he left the Seventh Cavalry for artillery service and served during the Spanish-American War (1898-1899). Soon after returning to his home at Fort McHenry in Baltimore, he abandoned Julia and moved to Brooklyn. Ostensibly, he missed hearing Italian. By 1908, the police tracked him to Brooklyn at the request of Julia. He told a reporter, who happened to be interviewing him at the time, that he had no ill will against his wife and was glad to hear she was doing well. "He was not going back to her, he said, and that was the end of it," the reporter added.

While living in Brooklyn, Martini worked as a ticket-taker for the New York City subway system. He never forgot his wartime experiences and was very proud of his service. Martini often supplemented his income by appearing in New York City stage productions, sometimes playing bugle calls between acts or telling war stories. Life was never too easy for Giovanni Martini and in 1922 his luck ran out: While crossing a street, he was severely injured by a beer truck and passed away at his home on Christmas Eve.

From Garibaldi to Custer, San Juan Hill to the 103rd Street Station, Giovanni Martini lived an historical odyssey, and

una corsa impetuosa di coloni e cercatori d'oro nelle terre considerate sacre dagli indiani americani. Offesi da questo insulto, gli indiani cominciarono ad attaccare tutti i trasgressori. Le autorità americane pensarono che un intervento militare fosse l'unica soluzione, e ammassarono delle truppe per sopprimere gli indiani. Entro la fine di giugno, l'esercito aveva spinto tre colonne verso un grande accampamento indiano presso il fiume Little Bighorn (Montana), con la speranza di intrappolarli.

Una delle colonne, sotto il comando del imprudente tenente colonello George Custer avanzò senza sostegno. Immediatamente prima dell'attacco, Custer mandò John Martin a localizzare il capitano Frederick Benteen - comandante di una delle altre due colonne - per chiedere immediato sostegno e munizioni. Preoccupato per il cattivo inglese di Martin, il luogotenente Cooke scrisse e firmò di fretta l'ordine infame implorando a Benteen "Venite subito. Grande villaggio" Martini cavalcò a gran velocità mentre gli indiani cominciavano a sparare. Poco dopo incontrò Benteen e gli dette il messaggio. Leggendolo frettolosamente, Benteen domandò la posizione di Custer, e Martin rispose che erano a tre miglia di distanza. Ormai, le truppe di Benteen erano sotto un fuoco sempre più intenso e furono costrette a ripiegare su un promontorio vicino.

Il piano di dirigersi verso Custer svanì rapidamente con le ondate di indiani che attaccavano la posizione di Benteen. Queste truppe rimasero sul promontorio altri due giorni, respingendo attacchi, sperando invano che Custer li aiutasse. Benchè qualche volta osassero uscire per esplorare o per raccogliere dell'acqua, non poterono individuare la colonna di Custer. Non avrebbe fatto nessuna differenza perchè le forze di Custer furono rapidamente circondate e annientate nel tempo di un' ora.

Martini sopravvisse e partecipò alla campagna dei Nez Percé l'anno seguente. Benchè rimanesse di servizio attivo, nel 1879 Martini riuscì a sposarsi con Julia Higgins. Aveva solo 19 anni e gli dette tre figli. Promosso a sergente, lasciò la settima cavalleria per l'artiglieria e servì durante la guerra Ispano-americana (1898-1899). Poco dopo il suo ritorno a casa a Fort McHenry a Baltimore, abbandonò Julia e si spostò a Brooklyn. Era evidente che sentisse la mancanza dell'italiano. Nel 1908 la polizia, dietro richiesta di Julia, lo rintracciò a Brooklyn. Ad un giornalista che lo intervistò in quel periodo, disse che non aveva nessun rancore contro sua moglie e che era contento che stesse bene. Secondo il giornalista "Ha detto che non sarebbe tornato da lei, e basta"

Mentre stava a Brooklyn Martini lavorò come bigliettaio per la metropolitana di New York. Non dimenticò mai le sue esperienze di guerra ed era molto fiero del suo servizio. Frequentemente Martini incrementava le sue entrate recitando in produzioni teatrali di New York, qualche volta suonando la tromba negli intervalli o raccontando aneddoti di guerra. La vita non è stata mai troppo facile per Giovanni Martini, e nel 1922 la sua fortuna finì. Traversando una strada, venne ferito gravemente da un camion di birra e morì a casa la vigilia di Natale.

Da Garibaldi a Custer, da San Juan Hill alla stazione metro della 103a strada, Giovanni Martini visse un'odissea

his experiences may likely remain unparalleled. For most, however, Martini's life and experiences are summed up in one statement: "The last white man to see Custer alive."

Another article by Leonardo Solimine about Martini, highlighting different aspects of his life, is in the December 2007 issue of Voce Italiana

CONGRESSIONAL GOLD MEDAL FOR BRUMIDI

Constantino Brumidi, known as the artist of the United States Capitol, will receive the Congressional Gold Medal posthumously. The bill was signed on July 1 by President George W. Bush. A gold medal bearing his image will be designed and cast by the U.S. Mint. Born in Rome to a Greek father and an Italian mother, Brumidi immigrated to the United States from Rome in 1852 in part as an exile and in part in search of artistic opportunity. He traveled and worked briefly in Mexico and on return to the US in 1854 was hired by Captain Montgomery C. Meigs to prepare art work for the reconstruction and expansion of the US Capitol building. Brumidi's work is found in numerous rooms in the Capitol, known as the Brumidi Corridors and his famous "The Apotheosis of Washington" is in the eye of the Capitol dome.

LOCAL EVENTS AND ITEMS OF INTEREST

Villa Rosa Home: 46th Annual Italian Festival Sun., Sept. 7, 11am to 6pm, 3800 Lottsford Vista Rd., Mitchellville, MD 20721. Admission free. Children's games, pony rides, food, and entertainment. Info: <http://www.holyrosarychurchdc.org/italianfestival.html>

Lido Civic Club & Holy Rosary Church: 35th Annual Italian American Golf Open, Tee off at 9am Thursday, Sept. 26 at Falls Rd. Golf Course, Potomac, MD. Register at 8am or online, \$195 fee per golfer <http://www.holyrosarychurchdc.org/IAGO.html>

San Gennaro Foundation of Virginia: 2nd Annual Festa Vino di San Gennaro, Saturday, Sept. 20 12-7pm at Reston Town Center, VA. Food, wine tastings, and traditional procession at 11am. Info: www.festavino2008.com, or call 800-839-3976.

To learn more about San Gennaro and the annual blockbuster of a festival held in New York Sept. 11-21 you can visit www.sangennaro.org

Abruzzo-Molise Society: Concert & lunch, Sun, Sept 28, 12 Noon, Admission \$10. Francesca Hurst, Prof. of Piano at Trinity Univ., will give a chamber music concert. Info: Call 301-931-3340 or e-mail: saba20705@yahoo.com
(N.B. Professor Hurst is a past ICS artist awardee.)

storica, e le sue esperienze rimarranno forse senza simili. Però, in linea di massima, la sua vita si può riassumere con una frase: "L' ultimo bianco ad aver visto Custer in vita"

Un altro articolo di Leonardo Solimine su Martini, che evidenzia aspetti diversi della sua vita, si trova nel numero di dicembre 2007 di Voce Italiana.

MEDAGLIA D'ORO PER BRUMIDI

Costantino Brumidi, detto l'artista del Campidoglio americano, riceverà la Medaglia d'Oro del Congresso. Il progetto di legge è stato firmato il primo luglio dal Presidente Bush. Una medaglia d'oro con il suo ritratto verrà disegnata e coniata dalla Zecca degli S.U. Nato a Roma da un padre greco ed una madre italiana, immigrò negli Stati Uniti nel 1852 in parte come profugo e in parte in cerca di opportunità artistica. Viaggiò e lavorò brevemente nel Messico, e al ritorno negli Stati Uniti nel 1854 fu assunto dal Capitano Montgomery C. Meigs per preparare lavori d'arte per la ricostruzione ed espansione del Campidoglio. I lavori di Brumidi si trovano in molte camere del Campidoglio, dette i corridoi Brumidi, e il suo famoso "L'Apotheosis di Washington" è nell'occhio della cupola.

<p style="text-align: center;">ICS Poche Parole Publication Arrigo Mongini, Editor Nick Monaco, Assistant Editor Romeo Segnan, Paolo Vidoli, Italian Editors</p> <p>Poche Parole is published each month from January through May and September through December.</p> <p>The deadline for the submission of all articles and ads for a newsletter issue is the 25th of the month preceding publication of the issue. Please send submissions via the Internet to e-mail address: icspoparole@verizon.net or on a computer diskette/CD to:</p> <p style="text-align: center;">Editor, Poche Parole 4848 Battery Lane, Suite 100 Bethesda, MD 20814</p> <p>Publication notice: The ICS Board reserves sole discretion for accepting any material, including advertisements, for inclusion in Poche Parole, pursuant to its established Publication Policy. A copy of this policy is available upon request by contacting the Editor. Advertisers appearing in Poche Parole have paid a fee or provided services in kind to ICS for publishing their respective advertisements. Publication of any advertisement in Poche Parole does not reflect ICS endorsement or guarantee of the advertisers' services, products or statements. Material contained in articles published is the sole responsibility of the author and does not indicate ICS endorsement of the opinions or accuracy of the statements contained therein.</p>

ICS membership application

Name _____ Occupation _____
 Address _____
 City _____ State _____ Zip _____
 Address change New member Renewal
 Email: _____ Ph.: _____

Mail application to:

*c/o ICS Treasurer
 4848 Battery Lane
 Suite #100
 Bethesda, MD 20814*

Type of membership

- Single \$ 35.00
- Family \$ 50.00
- Student, full time \$ 20.00
- Platinum Sponsor \$ 1,000
- Gold Sponsor \$ 500.00
- Silver Sponsor \$ 250.00

Interest group

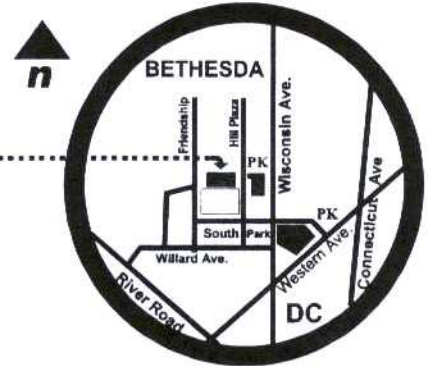
- Theater Incontri a cena
- Literature Conversation
- Opera Travelling
- 20-40s Dancing
- Children (3-13) Cultural progr.
- Museums Fund Raising
- Outdoor activities

Please make check payable to:
 The Italian Cultural Society

Please mark the group you are interested in

meeting location

friendship heights village center
 4433 South Park Ave., Chevy Chase, MD 20815



ICS the italian cultural society
 of washington, dc., inc.
 (202) 333-CIAO
 www.ItalianCulturalSociety.org

**4848 Battery Lane, Suite #100
 Bethesda, Maryland 20814**

Return Service Requested

*The expiration date of
 your membership is
 shown on the address
 label. Please renew
 using the form at top
 of this page.*

